



SENSATIONS

GOÛTER
ENTENDRE
TOUCHER
SENTIR
VOIR



NYHAVN KIM WYON

VOIR ENTRE LA MER DU NORD ET LA BALTIQUE, CAP VERS COPENHAGUE

À seulement deux heures de vol de Paris, dynamique et avant-gardiste dans de nombreux domaines, la capitale danoise offre une vivifiante échappée. Comment la découvrir? À pied et surtout à vélo, grâce aux nombreuses pistes cyclables!

Pour ouvrir votre séjour, rien de tel qu'un périple en bateau-mouche sur les canaux depuis Nyhavn, l'ancien port avec ses cafés colorés jusqu'à Christianshavn. Le long des quais, vous aurez un premier aperçu de l'avant-garde nordique pour admirer entre autres le Skuespilhuset, le Théâtre Royal en briques noires, verre et cuivre, conçu par Lundgaard et Tranberg; un peu plus au nord, sur l'île de Holmen, se dresse la façade scintillante de l'Opéra, inauguré en 2005, un bâtiment conçu par Henning Larsen, très controversé. Avec les canaux et la mer Baltique, dépaysement garanti!

Pour le shopping? Direction Strøget, l'artère piétonne du centre. Quant à la statue de bronze de la Petite Sirène, offerte à la ville par Carl Jacobsen, fils du fondateur de la brasserie Carlsberg, au-delà du cliché, cette attraction ne mérite vraiment pas le détour.

Just a two-hour flight from Paris, the Danish capital has many dynamic and avant-garde experiences to offer, making for an invigorating break! And the best way to find your way round? On foot, or especially by bicycle thanks to its profusion of cycle lanes!

As an introduction to your stay, what could be better than a boat trip down the canals starting from Nyhavn, the old port with its colourful cafés, and continuing as far as Christianshavn. Along the banks your first contact with Scandinavian avant-garde will give the chance to admire (among other points of interest) the Skuespilhuset, the Royal Theatre made of black brick, glass and copper, designed by Lundgaard and Tranberg. Just to the north, on the island of Holmen, is the glittering façade of the Opera House opened in 2005, a highly controversial building designed by Henning Larsen. The combination of canals and the Baltic Sea creates a guaranteed feeling of exoticism!

And what about shopping? Head for Strøget, the pedestrianised thoroughfare in the city centre. As for the bronze statue of the Little Mermaid, presented to the city by Carl Jacobsen (the son of the founder of the Carlsberg brewery), this is an attraction that is not really worth making a special visit, apart from its cliché value.



SKUESTILHUSET KIM WON

Privilégiez les nombreux palais et musées, tel que la National Gallery (Statens Museum for Kunst ou SMK). Coup de cœur pour la Collection David; situé dans une belle demeure, ce petit musée ravira les amateurs d'art islamique du Moyen Âge et des Arts de la table. Faites ensuite une pause déjeuner à L'Orangeriet, une table élégante installée dans l'orangerie du Parc royal Kongens. Pour les passionnés d'histoire, le château de Rosenborg, construit en 1606 par Christian IV reste incontournable avec son jardin. Clou de la visite avec les pierres précieuses et les tiaras; c'est ici que sont exposés les bijoux de la couronne!

Peut-être sentirez-vous durant votre séjour, l'aptitude danoise au bonheur, que Malene Rydahl décrit dans son ouvrage «Heureux comme un Danois» (Prix du Livre Optimiste 2014), un éclairage instructif à lire.

Much more interesting are the numerous palaces and museums, such as the Danish National Gallery (Statens Museum for Kunst, or SMK for short). We fell under the charm of the David Collection: situated in a handsome town-house, this small museum will delight admirers of Islamic Art of the Middle Ages and of historic tableware. You could then stop for lunch at the Orangeriet, an elegant restaurant installed in the orangery of the King's Garden. For lovers of history, Rosenborg Castle (built in 1606 by King Christian IV) is an obligatory visit, together with its gardens. The heart of the experience takes the form of precious stones and tiaras, since this is where the Crown Jewels are exhibited!

*During your stay in the city you may well experience the Danish predisposition for happiness that Malene Rydahl describes in her book *Heureux comme un Danois* ("Happy as a Dane", the winner of France's Optimistic Book Award in 2014), a genuinely instructive volume.*



DU TAC AU TAC AVEC FRANÇOIS ZIMERAY, AMBASSADEUR DE FRANCE AU DANEMARK

Ancien ambassadeur en charge des droits de l'Homme (2008-2013), François Zimeray a publié «J'ai vu partout le même visage», aux Éditions Plon (avril 2016).

Qu'est-ce que vous appréciez le plus dans ce pays ?

Le Danemark est un pays industriel et pourtant, l'air qu'on y respire est pur, on peut se baigner en centre ville et la moitié des déplacements se font à vélo. C'est une performance unique au monde.

Peut-on parler d'un art de vivre à la danoise ?

Oui, c'est un pays de confiance et de respect, où les choses essentielles de la vie, comme la famille, comptent plus que tout.

Un quartier ? / Le bord de mer.

Un monument ? / Le pont d'Olafur Eliasson.

Un musée ? / La David Collection.

Une galerie ? / Martin Asbæk.

Une boutique ? / Oliver Gustav.

Un restaurant ? / Kadeau.

Un café ? / Atelier September.

■ Florence Batisse-Pichet

A chat with François Zimeray, the French ambassador to Denmark – *The former French Ambassador-at-Large for Human Rights (2008-2013), François Zimeray has recently written J'ai vu partout le même visage ("I have seen the same expression wherever I go"), published by Plon in April 2016.*

What do you appreciate the most in this country?

Denmark is an industrial country, and yet the air you breathe here is fresh, you can go for a swim in the city centre, and half of all journeys are made by bicycle. This is an achievement that is unique in the whole world!

So it's thoroughly justified to talk about a Danish "art of good living"?

Yes, it's a country characterised by trust and mutual respect, in which the essential things of life such as the family take priority over everything else.

Can you name your favourite district? / The sea-front.

Monument? / The Olafur Eliasson Bridge.

Museum? / The David Collection.

Art gallery? / Martin Asbæk.

Shop? / Oliver Gustav.

Restaurant? / Kadeau.

Café? / Atelier September.



DESIGNMUSEUM,
COPENHAGEN

POUR EN SAVOIR PLUS

POUR VOTRE SÉJOUR :

- Hotel Admiral**** (366 chambres) : un ancien entrepôt à blé du XVIII^e siècle, situé en front de sur le quai voisin du palais royal d'Amalienborg et en face de l'opéra.
- Hôtel Sankt Annae**** (133 chambres) : en plein centre-ville à quelques enjambées de Skuespilhuset et Nyhavn.

POUR UNE IMMERSION DANOISE AU CŒUR DE PARIS,

- La Maison du Danemark présente tout au long de l'année des créateurs et des designers contemporains. Avant de partir déguster in situ les délicieux smørrebrød, le Flora Danica saura vous mettre en appétit. Attention, pas d'euro au royaume du Danemark !
- Le Carrousel des Métiers d'art et de la création, sera de retour au Carrousel du Louvre du 1er au 4 décembre 2016 et réunira plus de 250 exposants dans le domaine de la mode, de la décoration et du design. **Le Danemark, invité d'honneur.** Pays du design par excellence, il sera mis en avant grâce à la présence exceptionnelle de quatorze artisans d'art danois choisis par K&D, l'agence danoise pour l'artisanat et le design, pour leur représentativité et leur capacité à témoigner à la fois d'une longue et belle tradition artisanale et d'un ancrage résolument contemporain, mélange de sobriété, d'élégance et de souci de l'environnement.

POUR CONNAÎTRE LE PROGRAMME DE LA MAISON DU DANEMARK À PARIS :

Exposition de photos de Bent Rej : «Rock Icons – Onstage & Backstage» du 17 septembre au 20 novembre 2016.

For further information:

Practical suggestions for your stay:

- *Hotel Admiral**** (366 rooms): an 18th-century former wheat storehouse, situated on the water-front near the Royal Palace of Amalienborg and opposite the Opera-House.*
- *Hotel Sankt Annae**** (133 rooms): in the heart of the city centre, within easy reach of Skuespilhuset and Nyhavn.*

To get a taste of the Danish experience in Paris,

- *The Maison du Danemark presents contemporary creators and designers throughout the year. Before leaving to taste the delicious smørrebrød in the country itself, the Flora Danica restaurant will give you an appetiser. Watch out though, they don't use the euro in the Kingdom of Denmark!*
- *The 'Carrousel des Métiers d'art et de la création' will be back at the Carrousel du Louvre from December 1st to December 4th 2016 and will bring together over 250 exhibitors in the field of fashion, decoration and design. Denmark, a guest of honour. As the ultimate country of design, Denmark will be in the spotlight thanks to the exceptional presence of fourteen Danish creative craftsmen. K&D, the Danish arts and crafts and design agency will select them for being representative of it but also for reflecting a long and distinguished craft tradition along with strong contemporary roots that combine sobriety, elegance while being eco-friendly.*

To find out about the programme of the Maison du Danemark in Paris:

Exhibition of photographs by Bent Rej: "Rock Icons – Onstage & Backstage" from 17 September to 20 November 2016.